

# SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

**Pastor / Proboszcz**  
Father Edward Ziemnicki

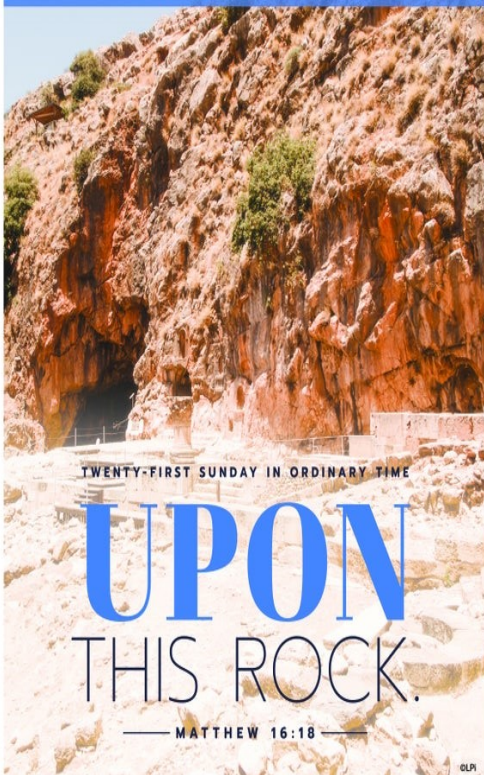
**Address**  
55 Charter Oak Avenue  
Hartford, CT 06106

**Rectory Telephone:**  
(860) 522-9157

**Rectory Fax:**  
(860) 524-9433



SUNDAY, AUGUST 23, 2026



## RECTORY OFFICE HOURS:

*(Godziny Urzędowania):* Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM  
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

## CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

*Niedzielne Msze święte po polsku:* 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

## CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

*(albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie)*

## CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

*Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)*

## CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

*Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.*

## VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

*Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.*

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE  
DEEPER UNDERSTANDING OF  
SCRIPTURE**

August 23, 2026  
Twenty-First Sunday in Ordinary Time  
Matthew 16:13-20

The first time I stood inside St. Peter's Basilica in Rome, its majesty overwhelmed me. The sheer beauty of Michelangelo's dome seemed to lift my soul right out of my body. Later, I joined the Scavi tour that winds below the basilica, down into the ancient pagan cemetery where Peter was buried. There, in the dim light and narrow passageways, I found myself looking at the bones of a murdered Jewish fisherman, his feet cut off so his crucified body could be taken down more easily.

What a paradox. Above me, the most glorious church ever built. Beneath me, the remains of a backwater fisherman. But this man dared to answer Jesus' question, "Who do you say that I am?" And crowning that immense dome above his tomb are the words from today's Gospel, "You are Peter, and upon this rock I will build my Church."

Within you and me is the drama of the lowest and the highest. Every time we confess Christ, humbly, imperfectly, maybe even trembling, we enter that same mystery. The dust of our humanity, touched by the splendor of heaven. God's presence and our dry bones together. Humility and glory. May our lives embrace both the lowest and the highest, like that great basilica, as we profess Jesus.

***PLEASE REMEMBER TO....***

**PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION**

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

Thank you!

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU  
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA  
ŚWIĘTEGO**

23 sierpnia 2026  
21 Niedziela Zwykła  
Matuzsz 16:13-20

Kiedy po raz pierwszy stanąłem we wnętrzu Bazyliki Św. Piotra w Rzymie, jej majestat mnie przytłoczył. Niezwykle piękno kopuły Michała Archanioła zdawało się unosić moją duszę wprost z ciała. Później dołączyłem do wycieczki szlakiem „Scavi”, prowadzącą pod Bazyliką, w głąb starożytnego pogańskiego cmentarza, gdzie pochowano Piotra. Tam, w półmroku i wąskich przejściach, patrzyłem na szczątki zamordowanego żydowskiego rybaka— człowieka, któremu odcięto stopy, by łatwiej było zdjąć z krzyża jego ciało.

Cóż za paradoks. Nade mną— najwspanialsza świątynia jaką kiedykolwiek wzniesiono. Poniżej— szczątki rybaka z prowincji. A jednak człowiek ten odważył się odpowiedzieć na pytanie Jezusa: „Za kogo Mnie uważacie?”

A zwieńczeniem tej ogromnej kopuły, wznoszącej się nad jego grobem, są słowa z dzisiejszej Ewangelii: „Ty jesteś Piotr i na tej skale zbuduje mój Kościół”.

W każdym z nas rozgrywa się dramat tego, co najniższe, i tego, co najwyższe. Ilekroć wyznajemy Chrystusa— pokornie, niedoskonale, a może nawet z drżeniem— wkraczamy w tę samą tajemnicę. Proch naszego człowieczeństwa dotknięty blaskiem nieba. Boża obecność i nasze suche kości— razem. Pokora i chwała. Niech nasze życie— podobnie jak ta wielka bazylika— obejmują zarówno to, co najniższe, jak i to co najwyższe, gdy wyznajemy Jezusa.

***ROSIMY PAMIETAĆ...***

**PROSIMY O AKTUALIZACJE  
INFORMACJI**

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić tę informację, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

**SUNDAY, AUGUST 23, 2026**  
**TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –*  
*coffee and pastry in the lower church hall*

**SATURDAY, AUGUST 29, 2026**  
 3:00– 3:45p.m.—Confession  
 4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

**SUNDAY, AUGUST 30, 2026**  
**TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
 11:30 a.m.—Meeting of the Third Order of St. Francis  
 after Mass

### RELIGIOUS PROGRAM

Registration for SS. Cyril and Methodius Religious Education classes will take place on Sunday, August 23 and August 30 in the lower church hall between 8:30 in the morning and 11:30. The first day of classes will be Saturday, September 19, 2026. There is no fee for parishioners for registration or books this year; non-parishioners do not have to pay a class fee, only pay for their books. I encourage everybody to register before the first day of school and if you have any questions, please contact; Cheryl Pietrycha at 860-977-6868.

### Ten Commandments

#### Question:

In Sunday school, the students are studying the Ten Commandments. I know that kids are important in the eyes of God, so I'm just wondering why there isn't a commandment about honoring children.

#### Answer:

Commandments provide EOO-Equal Opportunity for Observance! They are meant for everyone, children as well as adults. There are several assumptions that would make such a commandment a bit redundant. One, children are entrusted to the care of their parents. So, respect, love, and care — as well as teaching them — are assumed to be part of the responsibility of parents. They are the first teachers in the ways of faith and, as such, participate in God's work of loving and creating. The child has the obligation and responsibility towards their parents. Only when they are adults will they make decisions on their own.

In Biblical times, and in many societies today, children are responsible for caring for elderly parents, providing for their needs. In our culture today, too often kids have more rights than responsibilities, and oftentimes long before they are able to handle them. If we follow the Commandment of Jesus to love others and treat them as we would want to be treated, everyone is included, children too.

**NIEDZIELA – 23 SIERPNIA 2026**  
**DWUDZIESTA PIERWSZA NIEDZIELA ZWYKŁA**  
*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali*  
*kościola*

**SOBOTA– 29 SIERPNIA 2026**  
 3:00– 3:45p.m.—Spowiedź  
 4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

**NIEDZIELA – 30 SIERPNIA 2026**  
**DWUDZIESTA DRUGA NIEDZIELA ZWYKŁA**  
 11:30 a.m.—Zebranie 3-go Zakonu Świętego  
 Franciszka po mszy

### CCD PROGRAM

Zapisy na lekcje religii przy parafii Sw. Cyryla i Metodego odbędą się w niedzielę 23 i 30 sierpnia w dolnej sali kościoła w godzinach od 8:30 do 11:30. Zajęcia rozpoczną się w sobotę 19 września 2026. W tym roku parafianie zwolnienie są z opłat natomiast osoby spoza parafii nie będą płacić czesnego, a jedynie za podręczniki. Zachęcam wszystkich do zapisów przed rozpoczęciem zajęć lekcyjnych, w przypadku dodatkowych pytań proszę o kontakt z Cheryl Pietrycha 860-977-6868.

### Dziesięć Przykazań

#### Pytanie:

Na lekcjach religii dzieci poznają Dziesięć Przykazań. Wiem, że dzieci są ważne w oczach Boga, więc zastanawiam się, dlaczego nie ma przykazania nakazującego szanować dzieci.

#### Odpowiedz:

Przykazania zapewniają wszystkim równe możliwości ich przestrzeganie! Są one przeznaczone dla każdego—zarówno dla dzieci, jak i dla dorosłych. Istnieje kilka założeń, które sprawiają, że takie przykazanie byłoby nieco zbędne. Po pierwsze, dzieci są powierzone opiece rodziców. Zatem szacunek, miłość i troska— a także nauczanie— stanowią część —rodzicielskiej odpowiedzialności. Rodzice są pierwszymi nauczycielami wiary i jako tacy uczestniczą w Bożym dziele miłości i stworzenia. To dziecko ma obowiązek i odpowiedzialność wobec rodziców. Dopiero gdy dorosną, będą podejmować samodzielne decyzje. W czasach biblijnych, a także w wielu współczesnych społeczeństwach, dzieci są odpowiedzialne za opiekę nad starszymi rodzicami i zaspokajanie ich potrzeb. W naszej kulturze dzieci zbyt często mają więcej praw niż obowiązków— i to często na długo przedtem, zanim będą w stanie im sprostać. Jeśli będziemy postępować zgodnie z przykazaniem Jezusa, by kochać innych i traktować ich tak, jak sami chcielibyśmy być traktowani.

**AUGUST 23, 2026**

**Saturday, August 22 Sobota 22 Sierpnia**  
**The Queenship of the Blessed Virgin Mary**  
**NMP Królowej**

8:00 a.m.+ Stanisław, +Rozalia Samsel i za zmarłych z rodziny *od wnuczek*  
4:00 p.m. + Helena & +Feliks Rodowicz, + Stanisława, + Aleksander, + Czesław Lis *from family*

**SUNDAY MASS. August 23 Niedziela 23 Sierpnia**

8:30 a.m.+ Barbara Asetta *od mamy i brata*  
10:00 a.m.+Marian, +Adrian Kluk and dec'd members of Kluk and Owanek families *from family*  
11:30 a.m.+ Marek Skonieczny *od żony i dzieci*

**Monday, August 24 Poniedziałek 24 Sierpnia**  
**St. Bartholomew Apostale/ Sw. Bartłomieja Apostoła**  
7:30 a.m.+ Frank & +Nellie Hacia *from daughters*

**Tuesday, August 25 Wtorek 25 Sierpnia**

**St. Louis / Sw. Ludwika**  
**St. Joseph Calasanz/ S. Józefa Kalasantego**  
7:30 a.m.– za zmarłych z rodziny Mallette & Johns *od rodziny*

**Wednesday, August 26 Środa 26 Sierpnia**

7:30 a.m.+ Stefan & +Leontyna Michnicki *from Dabrowski family*

**Thursday, August 27 Czwartek 27 Sierpnia**

**St. Monica/ Sw. Moniki**  
7:30 a.m.+ Józefa i +Władysław Cwierniewicz *od córki Teresy z rodziną*

**Friday, August 28 Piątek 28 Sierpnia**

**St. Augustin, Bishop and Doctor of the Church**  
**Sw. Augustyna biskupa i doktora Kościoła**  
7:30 a.m.+ Susan Leonka *from Leonka family*

**Saturday, August 29 Sobota 29 Sierpnia**

**The Passion of Saint John the Baptist**  
**Męczeństwo Sw. Jana Chrzciciela**  
8:00 a.m.+ Danuta Hank *od mamy i rodziny*  
4:00 p.m. + Helen & +Joseph Luszcak *from family*

**NEXT SUNDAY MASS Aug.30 Niedziela 30 Sierp.**

8:30 a.m.+ Wit, +Ryszard, + Magdalena, +Franciszek, +Christopher Pas, +Marianna i +Józef Kołodziej, +Leonarda i +Marian Baran, + Zdzisława Kaminska *od rodziny*  
10:00 a.m.+ Kazimiera, + Bronisław, + Jerzy, + Aleksander, + Mark Koza, +Gary Bliven *from family*  
11:30 a.m.+ Paul Szymanczyk *od rodziców i brata*

**23 SIERPNIĄ 2026**

**OFFERATORY - KOLEKTA**

August 16, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,122.00  
Second collection.... \$ 1,910.00  
Assumption ..... \$ 722.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— My Offering for Grounds Keeping

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

**Módlmy się za chorych / Pray for the sick**

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Fr. Bill, i w specjalnej intencji. **REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at: [ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net).

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+ **Lukasz Druzga**

i za zmarłych w Polsce  
and the deceased in Poland

*Our e-mail address is*

*Adres e-mail do kancelarii parafii:*

**[ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net)**

**TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO**

*Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła ( tuż po Mszy św. 8:30 ) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II.*



**DEAR PARISHIONERS!!!**

On Sunday, September 13, 2026 our parish will host the Annual Dożynki at the 11:30am Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for the parishioners in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza ( 860-841-7556) who coordinates the whole event.

We ask all parishioners to be involved in this important parish event by making homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before or/ and after Dożynki.

Thank you very much!



## Connecticut Catholic Men's Conference – October 10

Men of the parish are invited to attend the 2026 Connecticut Catholic Men's Conference on Saturday, October 10 at Holy Cross Catholic High School in Waterbury. Doors open at 7:30 a.m. and the program begins at 8:30 a.m.

This inspiring day of faith and fellowship features nationally known Catholic speakers:

Dr. Karlo Broussard, Fr. Dan Reehil, Jeanne Mancini, and Fr. Declan Gibson, along with opportunities for Confession, Eucharistic fellowship, Catholic exhibits and ministries, and concludes with Vigil Mass celebrated by Archbishop Christopher J. Coyne.

Lunch is included. Tickets are \$45 for adults and \$30 for students. Deacons and seminarians attend free.

Whether you have attended before or are considering coming for the first time, this is an outstanding opportunity to deepen your Catholic faith, strengthen your relationship with Christ, and share a memorable day with men from throughout Connecticut.

Register today at: [CTCatholicMen.org](http://CTCatholicMen.org)

**DRODZY PARAFIANIE !!!**

W niedzielę 13 września 2026 r. w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dożynki „, Uroczysta Msza św. o godz. 11:30. Jak co roku po mszy św. odbędzie się wspólny obiad/ poczęstunek w dolnej sali kościoła dla wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego wydarzenia parafialnego. Oobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza ( 860-841-7556).

Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych potraw, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątanie przed i po Dożynkach. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Dziękujemy bardzo!

## Katolicka Konferencja Mężczyzn w Connecticut– 10 października

Zapraszamy mężczyzn z naszej parafii do udziału w Katolickiej Konferencji Mężczyzn w Connecticut, która odbędzie się w sobotę 10 października w szkole Holy Cross Catholic High School w Waterbury. Otwarcie drzwi o godz. 7:30 a program rozpocznie się o godz. 8:30.

Ten inspirujący dzień wiary i wspólnoty uświetnią wystąpienia znanych w całym kraju prelegentów katolickich takich jak:

Ks. Karlo Broussarda, ks. Dana Reehila, Jeanne Mancini oraz ks. Declana Gibson.

Uczestnicy będą mieli okazję skorzystać z sakramentu pokuty, doświadczyć wspólnoty eucharystycznej oraz zapoznać się z katolickimi wystawami i inicjatywami duszpasterskimi.

Konferencja zakończy się Mszą św. wigilijną, którą odprawi Arcybiskup Christopher J. Coyne.

W cenę wliczono lunch. Bilety kosztują \$45.00 dla dorosłych i \$30.00 dla uczniów. Diakoni oraz seminarzyści uczestniczą w wydrzeniu bezpłatnie. Niezależnie od tego, czy uczestniczyli już Państwo w takiej konferencji wcześniej, czy rozważają udział po raz pierwszy, jest to doskonała okazja, by pogłębić wiarę katolicką, umocnić relacje z Chrystusem i spędzić niezapomniany dzień w gronie mężczyzn z całego Connecticut.

Rejestracja dostępna na stronie:

[CTCatholicMen.org](http://CTCatholicMen.org)

**BALTYK EUROPEAN DELI**  
Sandwiches & Hot Foods to Go  
Szykujemy zamówienia na  
przyjęcia.  
**731 Wethersfield Ave., Htfd.**  
(corner South Street)  
**296-0600**

BREAKFAST,  
LUNCH & DINNER  
PASTRY, PACZKI & CAFE  
CUSTOM CAKES FOR ALL  
OCCASIONS  
FRESH BREADS AND ROLLS  
GROCERY & SMOKED DELI

**Roly Poly  
BAKERY**



587 Main Street.  
New Britain, CT 06051  
Phone: (860) 229-5109  
FAX: (860) 832-8922  
www.rolypolyinc.com

**7 Days A Week**  
6AM - 3PM  
**(860) 257-7006**  
1797 Berlin Turnpike  
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT  
**Breakfast • Lunch • Polish Food**

**Support Our  
Advertisers!**

## South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom  
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.  
Hartford

**246-1413**

Pre-Arrangement  
Counseling

## Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpk, Wethersfield  
Gerald S. Baxter, Jr  
www.DillonBaxter.com  
**860.956.1149**



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent  
Auto-Home-Business-Life Insurance  
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033  
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com  
Tel: 860-633-2112

Does your  
organization  
need a  
newsletter?

We'll cover the  
printing costs!

Learn more at  
lpicommunities.com



## Advertise in Our Church Bulletin!

**Contact Kate Roux**

kroux@4LPi.com  
(800) 950-9952 x8737



Dr. Barbara Malz  
Dr. Aleksandra Malz

PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW  
33 Lexington St, New Britain, CT 06052  
(860) 826-6598

mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku



Accepting New Patients

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałowe
- Koronki
- Wyplakanie Zębów
- Czyszczenia

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized  
Provider | SafeStreets

**833-287-3502**



NEW HAUS GROUP  
MADE THE RIGHT MOVE  
Angelica Czerowcy  
LICENSED REALTOR



**860.578.7811**  
Mówię po polsku!  
angelica@newhausct.com  
www.newhausct.com

Wethersfield



**D'Esopo**  
Funeral Chapel

East Hartford

Dedicated to families since 1905

**860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com**



## Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999  
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



**JAN PECHERSKI**  
REALTOR®

C: 860-490-2673  
O: 860-674-0300  
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com  
JanPecherski.com  
290 West Main St  
Avon, CT 06001

Mówię  
po polsku



## IF YOU LIVE ALONE

**MDMedAlert!**™ As Low As **\$19<sup>95</sup>** /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

**CALL NOW! 800.808.9294** \*md-medalert.com



## Never miss our bulletin!

Get this bulletin  
delivered straight  
to your inbox  
every week.

Scan to subscribe on  
parishsonline.com



**Fano Angelic  
Homemakers  
Companion  
Agency LLC**

**Cecilia Francis, Manager**  
**860.881.1704**

Cell: 860.818.9594  
Office: 860.519.1544  
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200  
East Hartford, CT 06108



## WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit [www.4lp.com/careers](http://www.4lp.com/careers)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lp.com](http://www.4lp.com)

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711